

## 今月の宗祖のおことば Founding Master's Language of 7th Month (July)

弘願一称万行到 (くがんいっしょうまんぎょうち) Kugan issshō mangyō chi  
果号三字衆徳原 (かごうさんじしゅうとくげん) Kagō sanji Shōtoku gen  
不踏心地登霊台 (ふとうしんじとうれいだい) Futōshin jitō reidai  
不仮工夫開覚蔵 (ふかくふうかいかくぞう) Fukakufū kaikaku zō  
「一称万行頌」(いっしょうまんぎょうじゅ) Isshō mangyō ju

(Literally)

Even once calling Amida Buddha's 48 pledged prayers (to save Nature) is the ultimate of one's all good deeds. The Amida Buddha, spelt in the three Kanji letters, is the origin of various virtues. Without dragging one's feet on the land full of indecisions, *Nenbutsu* chanters climb to the lotus flower pedals (or Paradise). Without fixing ones' mind (like in *Zen* meditation), those to chant the mantra obtain Buddha's supreme teachings.

Quote from "Master Ippen's Calling Mantra Verses"

### ～ 一遍上人のおこころ ～ Master Ippen's Innermost Thoughts

南無阿弥陀佛は仏に帰依するための手段ではなく、そのものが、阿弥陀仏に代わって救ってくれるのだ。だから、念仏を称えることで最高の境地に入ることができるのである。

*Nenbutsu* chanting isn't just a means for embracing Amida Buddha, but (calling itself) is / serves Amida's proxy to salvage all things. Therefore, by reciting the mantra one can enter into the blessed stage (awakened).

### 称名(しょうみょう)のおちから Strength of *Nenbutsu* Mantra

先日、遊行寺の地藏堂でご祈願した際、ある願主さんからこんな質問をお受けしました。「祈願の最中に何度も南無阿弥陀佛と称えるのはなぜですか、お念仏を聞くと、どうしても供養することを連想してしまい、なんだか妙な気持ちになってしまいます。念仏やお経をお称えする行為にはどんな意味が込められているのですか。」確かに、念仏や経典は供養のために称えるもの、というイメージを持っている人が多いのかもしれない。

The other day, on the occasion of performing prayers at the Yūgyō-ji's *Jizō* (or guardian deity) hall, we received a question from the donor asking why the name of "Amida Buddha" is often repeated in the midst of prayers. He said that, in listening to the mantra, he was somehow impelled to think of eulogy, giving him somewhat strange feelings. What implications are involved with the acts of calling the mantra or reciting the sutra? To be certain, pretty many people may hold the notion of reciting the *Nenbutsu* or Sutra is for the sake of reposing the lost souls.

時宗でお称えする念仏、『南無阿弥陀佛』の“南無”とは、サンスクリット語のナーマスの音写で、帰依(その力に任せる)しますという意味があります。その“南無”が阿弥陀仏と合わさり、阿弥陀仏にすべてをお任せしますという意味の『南無阿弥陀佛』となります。宗祖は、「南無阿弥陀佛と称えると、その六字の名号そのものが阿弥陀仏に代わって救ってくれる」と示しております。祈願では、絶対的な拠り所としている念仏を繰り返しお称えすることで、自分の願いが成就するための後押しになっているのです。

The *Nenbutsu*, "Hailing Amida Buddha", called by the Ji-Shū, whose "*namu*", the prefix to Amida Buddha, is Kanji transliteration from "*namas?*" in Sanskrit, meaning entrusting oneself to Amida Buddha's strength. Combining together the "*namu*" and "Amida Buddha" forms the *Nenbutsu*, "*Namu (to depend on) Amida Buddha*" The founding master *Ippen* preaches, by calling "*Namu Amida Buddha*", the six-letter mantra (in the Kanji) itself helps, on behalf of Amida Buddha, to save and to protect the callers. In prayers, by repeatedly reciting the *Nen-*

**butsu as the absolute entity to rely on, it helps support the fulfilments of one's wishes.**

また、経典は悩みや苦しみを軽減させ、より幸せな状態へ導くために書き残された教えであります。遊行寺の祈願は、日限地蔵菩薩を前にして行います。胎内に『少病少悩』（病気、悩みが少なくなるように）の文字が刻まれている、地蔵菩薩の回向を営むことは、そのご加護を受けて、我々の中に湧いてくる不安を取り除いていただけるということでもあります。つまり、念仏や経典は安心感をもたらし、精神面の支えとなるものです。何か物事に取り組む際にプレッシャーや緊張を取り払い、最後の一押しとなる力となるはずです。皆様が、僧侶と同じように称えることは難しくとも、僧侶が称えるものを聴き、その時間を共有することで同じようにお力を貸していただけます。

Also, the Buddhist scriptures are the teachings left behind in writing suggesting ways to ease sufferings and agonies, leading to better states of fortune. Prayers at the Yugyō-ji are offered in front of the Higiri Jizō (lit., due-date earth bearer) Bodhisattva, on whose statue engraved are the letters showing “lesser diseases and lesser afflictions” (wishing for the abeyance from illness and sufferings). To observe Mass for the Jizō Bodhisattva is in return to receive its guardian protection, enabling us to get rid of anxieties springing forth in minds. That is, reliance on the *Nenbutsu* or Sutra gives us the feelings of relief, creating a spiritual buttress. In grappling with any matters, the holy protection is inspired to help relieve external pressures or internal strains, inducing the strength of the last one push. It is hard for everyone to emulate the priests devoting selves to reciting the Sutra, though, by listening to their chants and sharing the time with them, well-wishers are expected to receive the guardian dole or protection.

ご自宅の仏壇の前でお手を合わせるのは勿論のこと、遊行寺ではご祈願以外にも毎朝の勤行や年中行事で法要を修行しておりますので、ぜひ参拝していただき、一緒の時間を過ごしていただければと思います。読経する僧侶と同じ空間にいてだけで、不思議と気持ち落ち着き、心が穏やかになるちょっとした功德を感じることができるでしょう。

合 掌

内近司(ないこんす) 常盤 慈人(ときわ じじん)

Aside from a matter of putting the hands together in front of your household Buddhist altars, the Yugyō-ji is performing Buddhist services every morning and memorial services in annual events, in addition to individuals' prayers as requested. Therefore, we'd encourage everyone to pay visits to the temple by all means to spend the time together to comfort the ancestral souls. Just sharing the same space as the priests recite the sutra, you will feel wonderfully serene, getting your minds in composure, entailing a little bit of Bodhisattva's benevolence allocated to you.

In Prayers

Written by Temple inner-affairs attendant: Priest Jijin Tokiwa

---

**Facebook** フェイスブックでも遊行寺の様子や情報を配信しています。

最新記事をお読みいただけます。ぜひ “いいね!” してください♪

The temple news is transmittal via its **website**: <http://www.jishu.or.jp>

Latest articles are readied for further enlightenment of devoted readers. Please click on the Internet, “likes, or *ii-ne!*”.

時宗総本山 遊行寺 藤沢市西富 1 - 8 - 1 (〒251-0001)

**The Head Temple of the Ji-Sect of Buddhism: The Yugyō-ji**

**Nishitomi 1-8-1, Fujisawa City, Kanagawa Pref. (〒251-0001)**

**Tel.: 0466-22-2063 Fax.: 0466-23-8243**

ホームページ: <http://www.jishu.or.jp>